

## **Investigating the Emotional Context of Nahj al-Balaghah Based on John Austin's Speech Act Theory: The Case Study of Letter 62**

**Javad Khanlari\***

**Ebrahim Namdari\*\***

### **Abstract**

Speech act was introduced by Austin, one of the philosophers of the Oxford School, to demonstrate that the truth or falsity of many statements cannot be determined; rather, it is what such statements can do that matters. Austin believed that producing a speech act requires a speaker who produces utterances that are called locutionary acts and affect the addressee. This effect is what Austin called the illocutionary act, and speech act also refers to this effect, i.e., the illocutionary act. The addressee's reaction to illocutionary act is perlocutionary act. The aim of the present study was to investigate the emotional context of the speech acts in Nahj al-Balaghah to find out whether the speech act theory can be used for a better understanding of the Letter 62 of Imam Ali, and to see what place the emotional context has in the sayings of Imam Ali. Findings indicate that Nahj al-Balaghah tries to convey concepts to the audience through speech act, which is the same as the illocutionary act. In this article, using a descriptive-analytical method and relying on the science of semantics, an attempt has been made to specifically explore the speech acts and then to express the emotional context of the letter, and to examine the sentences used in Nahj al-Balaghah in the framework of the speech act theory from Austin's point of view. Speech

---

\* Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Payame Noor University, Tehran, Iran (Corresponding Author), [khanlarix59@yahoo.com](mailto:khanlarix59@yahoo.com)

\*\* Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Payame Noor University, Tehran, Iran. Email: [e.namdari@pnu.ac.ir](mailto:e.namdari@pnu.ac.ir)

Date received: 2021-11-29, Date of acceptance: 2022-02-23



Copyright © 2018, This is an Open Access article. This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

act was first introduced by Austin, one of the philosophers of the Oxford School, in his lectures in 1955 at Harvard University, and was published twenty years later. What he proposed as a speech act was essentially an opposing reaction to three principles that were usually held towards meaning among linguistics and logical semanticians. These three principles were: First, statements are the main type of sentences in language; second, the main function of language is to inform through sentences; and third, the truth or falsity of the meaning of an utterance can be determined. These three principles formed the basis of the attitude of the Vienna Circle philosophers in Austin's time. Because texture plays an important role in constructing meaning, many attempts have been made to find a way to identify texture-related properties. Because context plays an important role in constructing meaning, many attempts have been made to find a way to identify context-related properties. It has long been accepted that the analyst must make choices in determining the characteristics of the context that are important for a particular example of interpersonal interaction. Context is the lowest level of the surrounding text that can have an important role in the meaning of propositions. Emotional context is also closely related to the synonymy component, because emotional context has an effective function in accurately understanding synonymous words, and the subtle and hidden differences of these words are revealed with the help of emotional context. The characteristic of Imam Ali's words is that, while having the beauty of the words and the magic of the format, and employing all the rhetorical devices and artistic creations, they have deep content, wise meanings and concepts and sublime human intentions and goals.

In this article, an attempt is made to examine Letter 62 of Nahj al-Balaghah, which is the precious words of Imam Ali (AS), in terms of its emotional context, and to understand its function in the letter. Receiving meaning is one of the important aspects of reading a text, and in this regard, linguistic issues can be of great help in understanding the meaning. The present study seeks to answer the following questions: A) Is the theory of speech act useful in studying Imam Ali's letter? B) Can contextual analysis be a way to express emotional context and create more awareness of this context? C) Does the emotional context in Letter 62 of Imam Ali, who is the successor after the Prophet, seem great or not? Letter 62 of Nahj al-Balaghah includes emotional actions such as rebuke, encouragement, expression of regret, and sometimes sorrow and grief, which are created as a result of the emotional context of the letter, and have been used to impress the listener and force them to take action. Reflecting on the internal content of the speech act brings another message: that in Nahj al-Balaghah the emotional context speech act is used in the matter of religious government with the utmost subtlety, which confirms the compatibility of this type of

دراسة السياق العاطفي لنهج البلاغة بناءً ... (جواد خانلري و إبراهيم نامداري) ١١٧

speech act in religious and sacred texts. Based on such results, it can be added that the speech act theory is effective in the analysis of Nahj al-Balaghah letters and the emotional context is rooted in the meaning of the word and the situation used in it and has been used effectively in Letter 62 of Nahj al-Balaghah.

**Keywords:** Speech Act, Context, Emotional Context, Nahj al-Balaghah





پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی  
پرتال جامع علوم انسانی

## دراسة السياق العاطفي لنهج البلاغة بناءً على نظرية تحليل الخطاب

من وجهة نظر جون أوستن (رسالة ٦٢ أنموذجاً)

جواد خانلري\*

إبراهيم نامداری\*\*

### الملخص

ومن الثابت أنه لا يمكن تحديد حقيقة العديد من الجمل الإخبارية أو زيفها ولكن ما يمكن أن تفعله مثل هذه الجمل كما اعتقد أوستن أن إصدار البيان يتطلب متحدثاً ينتج أجزاء من الكلام يُدعى الفعل التعبيري حيث يؤثر على المخاطب؛ هذا التأثير هو نفس الفعل غير التعبيري، أو تحليل الخطاب الذي يعود إلى نفس هذا التأثير ألا وهو الفعل غير التعبيري وردّ فعل المخاطب على الفعل غير التعبيري هو فعل ما بعد التعبيري. بلغة أخرى، يعني استعمال الكلام لدى المخاطب سوف يجعله يتوسّع أو يضيق ومن ثمّ يخضع لعاطفته وانفعاله خاصّة إذا كان الكلام حول الإنسانية والحريّة والديمقراطية وأمثالها. الهدف من هذه الدراسة هو التحقيق في خطاب السياق العاطفي في نهج البلاغة لمعرفة ما إذا كانت نظرية تحليل الخطاب استخدمت لفهم رسالة ٦٢ لأمير المؤمنين (ع) فهماً أفضل؟ وما هو مكان السياق العاطفي في أقوال سماحته؟ تشير النتائج إلى أن الإمام (ع)

\* أستاذ مساعد في اللغة العربية وآدابها، جامعة بيام نور، تهران، إيران (الكاتب المسؤول)

khanlarix59@yahoo.com

\*\* أستاذ مشارك في اللغة العربية وآدابها، جامعة بيام نور، تهران، إيران e.namdari@pnu.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٠٠/٠٩/٠٨، تاريخ القبول: ١٤٠٠/١٢/٠٤



يحاول نقل المفاهيم إلى المخاطب من خلال تحليل الخطاب الذي يشبه الفعل غير التعبيري في نصح البلاغة. كما أنّ السياق العاطفي يهدف إلى إقناع المستمع ويجعله يبادر إلى التفكير في المضمون الداخلي للخطاب. في هذا المقال، جرت محاولة للتعبير عن الخطاب تحديداً باستخدام المنهج الوصفي \_ التحليلي والاعتماد على الدلالات، ثمّ التعبير عن السياق العاطفي للرسالة وفحص الحمل المستخدمة في نصح البلاغة في إطار النظرية المذكورة من وجهة نظر أوستن.

**المفردات الرئيسية:** تحليل الخطاب، السياق، النسيج العاطفي، نصح البلاغة.

## ١. المقدمة

تحليل الخطاب في الواقع ما يصدر عن شخصٍ أو شيءٍ أو ما يقوم به الشخص. وهذا يعني أيضاً الإجراء، العمل، الشأن والسلوك. أمّا الخطاب في اللغة فيعني القول والكلام كما أنّ تحليل الخطاب في اللغة أي البنية والقالب الذي يختاره الأديب أو الكاتب لبيان أفكاره (سياح، ١٣٧٨: ٢٠٠). تمّ تقديم تحليل الخطاب لأول مرة بواسطة جون أوستن (John Austin)، أحد فلاسفة أكسفورد، في محاضراته في جامعة هاروارد عام ١٩٥٥، وتمّ نشرها بعد عشرين عاماً. وهذه المبادئ الثلاثة هي: أولاً، أن الجمل الخبرية حجر أساس اللغة أي لغة. ثانياً، أنّ وظيفة اللغة الرئيسية هي البيان والإخبار خلال هذه الجمل. ثالثاً، يمكن تحديد حقيقة أو زيف معنى بعض الخطابات. هذه المبادئ الثلاثة هي أساس موقف فلاسفة دائرة فيينا زمن أوستن (صفوي، ١٣٧٩: ١٧٣).

نظراً لأنّ النسيج يلعب دوراً مهماً في بناء المعنى، فقد تمّ إجراء العديد من المحاولات لإيجاد طريقة لتحديد خصائص النسيج. من الواضح أنّ القاريء الذي يحاول فهم السياق ويحدّد خصائص النسيج مقبول عليه طيل العصور وهو مثال محدّد على قبول التفاعل بين الأشخاص المهمين الذين يجب عليهم اختيار التصرف. النسيج هو أدنى مستوى النص حيث يلعب دوراً مهماً في معنى التراكيب والألفاظ (بلور، ١٣٩٠: ٦٥٠). يرتبط السياق العاطفي أيضاً ارتباطاً وثيقاً بالمتكوّن المرادف لأنّ السياق العاطفي له وظيفة فعالة في فهم المعنى الدقيق

دراسة السياق العاطفي لنهج البلاغة بناءً... (جواد خانلري و إبراهيم نامداري) ١٢١

للكلمات المترادفة التي تكشف عن الاختلافات الدقيقة والخفية لهذه الكلمات بمساعدة السياق العاطفي (بالمر، ٢٠٠٦: ١٠٥). ما يميز كلمات الإمام علي (ع) أن الكلمات جميلة ونسقتها سحري، وفيها جميع الصناعات البلاغية ولديها إبداعات فنية، فهي ذات محتوى عميق ومعاني ومفاهيم حكمية وأهداف وغايات إنسانية عالية (جعفري، ١٣٨٠: ١٠). يحاول هذا المقال دراسة رسالة ٦٢ من نهج البلاغة، من حيث سياقها العاطفي وفهم وظيفتها في الرسالة وتحتوي على الكلمات الثمينة لأمر المؤمنين عليّ (ع) حيث خاطب أهل مصر بمختلف أهوائهم خطاب أب رحيم يشرح لهم قضايا الخلافة بعد رسول الله (ص) ويشجعهم على الخروج ضد أعداء الدين والجهاد في سبيل الله. تسعى الدراسة الحالية للإجابة عن الأسئلة التالية:

أ: كيف يمكن تطبيق نظرية تحليل الخطاب في دراسة رسالة الإمام علي (ع)؟

ب: كيف استطاع تحليل الخطاب أن يكون وسيلة للتعبير عن السياق العاطفي وخلق وعي أكثر من التعبير عن الأنسجة العاطفية؟

ج: فيما ظهر السياق العاطفي في رسالة ٦٢ للإمام التي تعالج قضية خلافة رسول الله (ص)؟

## ١.١ مسألة البحث

كان الخطاب في البلاغة القديمة مجرد وسيلة يعبر بها عن الفكرة، ولكن كان ينظر إليه باعتباره كياناً مستقلاً، يحمل خصائصه الذاتية، ويظهر ذلك في الرسالة (النص) الصادرة من الكاتب إلى المتلقي؛ يستمد مفهوم الخطاب قيمته النظرية، وفعاليته الإجرائية من كونه يقف راهنا في مجال النقد الأدبي الحديث في نقطة تقاطع/تلاقي بين تحليل النصوص والإجراءات التطبيقية التي تتطلبها عمليات التحليل، والأعمال الأدبية الإبداعية بصفة عامة باعتبارها نظاماً مغلقاً لا يحيل إلا على نفسه. بل إن مفهوم الخطاب (قد) يعود بنا أدراجاً إلى ما هو أعم، من اعتباره مجرد مفهوم إجرائي في تفكيك سنن النصوص ومرجعياتها، وذلك من خلال إعادة النظر في أنساق المعرفة النقدية التي اتخذت من النصوص التراثية سنداً لها.

إن نهج البلاغة وهو من كلام الإمام عليّ (عليه السلام) من أعظم الكتب الإسلامية شأنًا، وإنّه نورٌ ونجاة وبرهانٌ ولبُّ لمن استضاء وتمسك به واعتمده وتدبره؛ فإنّه من روافد البلاغة التطبيقية، فهو إمام الفصحاء والبلغاء بعد رسول الله، وقد سخّر له الخطاب في إلقاء المواعظ البليغة التي تحمل الحجج البالغة وتؤثر على أذواق المخاطبين، وتنحو نحو التربية وتعديل السلوك، فهذا الكتاب خير دليل على ما ندّعيه. تمّ تقديم نظرية تحليل الخطاب لأول مرّة من قبل جون لونج شو أوستن، فيلسوف أكسفورد، لإثبات أنّه لا يمكن تحديد حقيقة أو خطأ العديد من البيانات الإخبارية اللغوية.

## ٢.١ خلفية البحث

قد أجريت دراسات مختلفة حول نهج البلاغة من كتاب ومقالة وغيرهما باللغات المختلفة الفارسية، العربية ولغات أخرى نشير فيما يلي إلى بعض منها، منهم الشريف الرضي الذي جمع نهج البلاغة ثم مهدي جعفري الذي ترجمه، بما في ذلك مقدمة عن علم الدلالة كتبها جون لاينز وترجمها كوروش الصفوي وكتاب عن اللغويات في دراسة الأدب الفارسي كتبه كوروش الصفوي وكتاب الدلالة بقلم فرانك بالمر ترجمه كوروش الصفوي، كتاب التمهيد عن الدلالات لكوروش الصفوي والمعجم العربي إلى الفارسي لسياح، وبالعربية كتاب لأحمد مختار عمر الذي يناقش السياق العاطفي وكتاب مقدمة في عملية الخطاب النقدي لميريل بلور وتوماس بلور، ترجمة الدكتور علي رحيمي وأميرحسين شاه بالا وكتاب التمهيد عن الدلالات لجون لاينز ويتناول كلمة «النسيج» نفسها. أما فيما يختصّ بالسياق والنسيج في نهج البلاغة تمكن الإشارة إلى «تحليل علاقة السياق ومقتضى الحال في خطب نهج البلاغة من وجهة نظر تحليل الخطاب» لقنبري وبروين (١٣٩٦) ووصلا إلى أن الإمام (ع) استطاع أن يربط بين السياق ومقتضى الحال في توصيف صفتين بأحسن ما يمكن الربط حيث استطاع أن يؤثر على مخاطبيه. كذلك مقالة مسبوقة وفتحي مظفري (١٣٩٦) بعنوان «رؤية جديدة في انطباق السياق اللغوي في فهم نهج البلاغة ونقل مضامينه» تطرقت إلى السياق اللغوي في فهم ونقل مضامين نهج البلاغة معتمداً على علم المعنى التوصيفي ووصلت إلى أنّ عدم

الإنتباه إلى موقع الإلفاظ في النصّ يؤدّي إلى الخطأ في ترجمة المفردات ذات الأبعاد الدلالية المختلفة؛ كما أنّ عبدي ياش (١٣٩١) تطرقت في رسالتها الماجستير المعنونة بـ «الدنيا في خطب نهج البلاغة دراسة في تحليل الخطاب» إلى تحليل خطاب أقوال الإمام (ع) حول الدنيا وتقييم مدى تأثير كلامه على مخاطبيه ووصلت إلى أنّ الإمام (ع) استخدم أسلوب الاحتجاج لإقناع مخاطبيه؛ كذلك قام موسوي بفروئي وآخرون (١٣٩٩) في مقال «تحليل الخطاب بالنقد في الرسالة ٦٢ في نهج البلاغة من خلال نمذجة طريقة فيركلوف» إلى تحليل الخطاب بالنقد على ثلاثه مستويات من الوصف والتفسير والتاويل؛ أما فيما يتعلق بتحليل السياق العاطفي في نهج البلاغة ولاسيما في رسالة الـ ٦٢، حسبما بحث الباحثون، ما وجدنا مقالة أو بحثاً أو رسالة تطرق إلى مثل هذا الموضوع. وفيما يتعلق بضرورة البحث وأهميته نقول إنّ تلقي المعنى هو أحد شؤون هامة لقراءة النص، وفي هذا الصدد، يمكن للقضايا اللغوية أن تساعد بشكل كبير في فهم المعنى. في غضون ذلك وبناءً على نظرية تحليل الخطاب، تمت دراسة أحد أجمل الرسائل لأمير الكلام عليّ (ع).

## ٢. الإطار النظري للبحث

### ١.٢ الخطاب

جاء في لسان العرب من مادّة (خ.ط.ب): الخطاب والمخاطبة، مراجعة الكلام، وقد خاطبه بالكلام مخاطبة، وخطاباً ومما يتخاطبان، والمخاطبة صيغة مبالغة تفيد الاشتراك والمشاركة في فعل ذوي شأن. (ابن منظور، ١/٨٥) ورد في قوله تعالى: (فقال اكفنيها وعزّي في الخطاب) (ص/٢٣)، بمعنى الكلام؛ وفي معجم المصطلحات العربية الخطاب، الرسالة Letter، نصّ مكتوب ينقل من مرسل إلى مرسل إليه، يتضمن عادة أنباء لا تخصّ سواهما، ثم انتقل مفهوم الرسالة من مجرد كتابات شخصية إلى جنس أدبي قريب من المقال في الآداب الغربية - سواء أكتب نظماً أو نثراً - أو من المقامة في الأدب العربي. (مجدي وهبة، ١٩٨٤: ٩٠). هناك علاقة قوية جداً بين الخطاب والنصّ «فالخطاب مجموعة من النصوص ذات العلاقات المشتركة أي أنه تتابع مترابط من صور الاستعمال النصّي يمكن الرجوع إليه في وقت لاحق،

وإذا كان عالم النصّ هو الموازي المعرّبي للمعلومات المنقولة والمنشطة بعد الاقتران في الذاكرة من خلال استعمال النصّ فإن عالم الخطاب هو جملة أحداث الخطاب ذات العلاقات المشتركة في جماعة لغوية أو مجتمع ما أو جملة الهموم المعرفية التي جرى التعبير عنها في إطار ما» (دي بوجراند، ١٩٩٨: ٦).

يبدو أنّ أنواع الخطاب في الأدب المعاصر قد تمّ استبعادها لحساب عمومية الخطاب وإخضاعه لمنطق لغوي ومنهج تحليلي واحد؛ وفي العمومية تخفي الخصوصية؛ فقد اتجهت المدارس اللغوية المعاصرة نحو الشكل دون المضمون؛ وبالتالي لم تُعنَ إلا بالتركيب والمضمون؛ المضمون من حيث هو مضمون، دون تخصيصه بدني، أو فلسفي، أو أخلاقي، أو قانوني، أو تاريخي، أو اجتماعي سياسي أو أدبي فني، أو إعلامي معلوماتي أو علمي منطقي؛ فالخطاب أصوات ونبرات، أكثر منه معاني ودلالات، وتترك الدراسات اللغوية الدراسات اللغوية المعاصرة أنواع الخطاب إلى ميادينها خارج علم اللسانيات العام؛ فالخطاب الفلسفي أحد موضوعات الفلسفة، والخطاب الأخلاقي موضوع من موضوعات الأخلاق، والخطاب القانوني جزء من منطق القانون، والخطاب التاريخي يدخل في فلسفة التاريخ، والخطاب الأدبي الفني جزء من علوم النقد، فأنواع الخطاب في اللسانيات المعاصرة تدخل في علومها الخاصة، وليس في علم اللسانيات نظراً لسيادة النزعة الشكلية فيه؛ فمن الواضح أنّ علم اللسانيات قد استقلّ بنفسه عن باقي العلوم الإنسانية، وأصبح الخطاب فيه خطاباً لغوياً خالصاً بصرف النظر عن مضمونه وموضوعه وقصده وباعته.

## ٢.٢ عناصر الخطاب

ليس هناك خطاب إلاّ يدور فيه هذه العناصر، وهي:

أ- المبدع: إنّ المبدع يمتلك المقدرة على نقل الأفكار في أشكال وطرق متنوّعة، وعليه فإنّ الخاصية اللغوية يمكن أن تثير انفعالات متعدّدة ومتميزة تبعاً للسياق الذي تردّ فيه، وينتج عن ذلك أنّ نفس الانفعال يمكن أن تثيره بوسائل أسلوبية متعدّدة، وهكذا يكون تركيب الأسلوب وما ينتج عنه من أثر انفعالي مطابقاً لخاصية الدوال والمدلولات في الدراسة

دراسة السياق العاطفي لنهج البلاغة بناءً... (جواد خانلري و إبراهيم نامداري) ١٢٥

اللغوية، وبهذا تمتلك الأسلوبية سبلها الخاصّة بها مثلما للغة الخطاب هذه السبل (عبد المطلب، ١٩٩٤: ٢٢١).

ب- المتلقي (المرسل إليه): بدأ الاهتمام المتزايد بالمتلقي وكان ذلك منذ ظهور ما بعد البنيوية (Post- structuralism): فقد أثار قتل البنيوية للمؤلف، وتحويلها التواصل البرغماتي إلى لعبة المنطق الشكلي التركيبية، واعتبارها النصّ الأدبي بنية مغلقة لا علاقة لها بالذات المتلفظة وبتسياق التلفظ... ردود فعل متباينة لعل أبرزها تبلور خطاب نقدي يحتفي بالعلاقة المتبادلة بين القارئ والنصّ. بحيث ينظر إلى القراءة بما هو فعالية تعيد كتابة النصّ المرصود للقراءة. كما أنّ النظرية اللسانية ساهمت بدورها في لفت النظر إلى المتلقي فهي تصدر على موضوعها هو النصّ، باعتباره «مرسلة مشفرة» (Message Code) تنتقل عبر سيرورة تواصلية من «مرسل» (Destinateur) إلى مرسل إليه (Destinataire) ويتعين على المرسل إليه أن يحلّ شفرات تلك المرسلة، مما يعني أن التواصل لا يتحقق إلّا حين يتمّ حلّ الشفرات هذا بذلك، يقضي «المنهج العلمي بدراسة النص ليس انطلاقاً من المرسل، أي المؤلف بل من زاوية المرسل إليه خاصة أي المتلقي» (رشيد، ١٩٩٤: ٧٣-٤٧٢).

ج) السياق: إنّ السياق عند (جاكسون) هو الطاقة المرجعية التي يجري القول من فوقها، فتمثل خلفية للرسالة تمكن المتلقي من تفسير المقولة وفهمها. إنّ الرصيد الحضاري للقول وهو مادة تغذيته بوقود حياته وبقائه ولا تكون الرسالة بذات وظيفة إلا إذا أسعفها السياق بأسباب ذلك ووسائله فلكلّ نصّ أدبي سياق يحتويه، ويشكل له حالة انتماء، وحالة إدراك وهو سابق له في الوجود. فالسياق أكبر وأضخم من الرسالة وموضع النصّ من السياق مثل موضوع الكلمة من الجملة، فلا قيمة للكلمة من دون الجملة، مثلما أنه لا وجود للجملة من دون الكلمة (الغدامي، ١٩٨٨: ١١-٨). تمّ تقديم نظرية تحليل الخطاب لأول مرّة من قبل جون لونج شو أوستن، فيلسوف أكسفورد، لإثبات أنّه لا يمكن تحديد حقيقة أو خطأ العديد من البيانات الإخبارية اللغوية، أولاً، أنظر إلى الأمثلة ٣.٣ إلى ٣.٧.

٣.٣ أعدك بالذهاب إلى الجامعة غداً

٣.٤ أراهن أن بوران سيتم قبوله في امتحان القبول هذا العام

٣٠٥ أسمى هذه السفينة بناوبلنك

٣٠٦ أقسم أن لا أتكلّم إلاّ بالحقّ

٣٠٧ أعلن إغلاق المدارس غداً

يسمى أوستن عبارات مثل ٣٠٣ إلى ٣٠٧ "أجزاء من التعبيرات" ويعتقد أنّ مثل هذه العبارات تشير إلى نوع من الفعل أو العمل. وبالتالي، فالمسألة ليست قبول هذه العبارات أو ردّها، ولكن ما يمكن أن تفعله هذه العبارات، هنا نريد أن نقارن المثالين ٣٠٨ و ٣٠٩ لفهم المحتوى بشكل أفضل.

٣٠٨ أحكم عليك بالسجن ثلاث سنوات

٣٠٩ لقد عرفتك أخي

الجملة ٣٠٨ هي مثال على "الكلام التعبيري" بينما الجملة ٣٠٩ ليست كذلك. يمكن للمخاطب في الجملة ٣٠٩ معرفة حقيقة أو زيف الجملة بالإشارة إلى العالم الخارجي ومعرفة ما إذا كان المتحدث قد عرفه لأخيه أم لا؟ لكن في حالة الجملة ٣٠٨، يكون الوضع مختلفاً لأن المستمع سينظر ليري ما إذا كان المتحدث في وضع يسمح له بالحكم على شخص ما بالسجن أم لا؟ - لذلك هناك قضية صواب وغير صواب حول هذه الفئة من الجمل.

إنّ قطع الكلام التي تؤدي إلى أداء عمل ما ستكون "مناسبة". لنفترض، على سبيل المثال، أنه في محكمة رسمية أدلى القاضي بهذه التصريحات للمستمع؛ الآن، إذا سرت في الشارع وقال لي الحجاز في الشارع هذا، فإن مثل هذه الجملة لن تكون فعالة بالتأكيد وستعتبر "غير مناسبة". يعتبر أوستن ثلاث جمل لـ "أجزاء الكلام التعبيرية". أولاً، إنتاج مثل هذه الجمل، وهو ما يسمّى الفعل التعبيري. على سبيل المثال، عندما يصدر قاض في محكمة رسمية الحكم رقم ٣٠٨. ثانياً، تأثير هذا الإجراء التعبيري على المخاطب، وهو ما يسمّى الفعل غير التعبيري، على سبيل المثال، عندما يسمع المخاطب الحكم ٣٠٨ من مثل هذه الجملة من القاضي. ثالثاً، ردّ فعل المخاطب على الفعل التعبيري، وهو فعل ما بعد التعبيري، على سبيل المثال، صراخ المخاطب أو الاحتجاج. أو لأنه يعلم أنه سيطلق سراحه، يضحك بلطف،

وهكذا. يشار إليه عادةً باسم "الإجراء غير التعبيري"، أي نفس تأثير الإجراء التعبيري على المخاطب. لفهم المحتوى بشكل أفضل، نستخدم المثال ٣١٠.

٣١٠ أعدك بأنني سأذهب إلى الكلية غداً

إنّ إنتاج الجملة ٣١٠ يسمى الفعل التعبيري للمتحدث، وهذا الجزء من الخطاب يطمئن المخاطب أن المتحدث سيذهب إلى الكلية غداً. تعتبر هذه الثقة بمثابة تأثير هذه الجملة على المخاطب، وتعتبر بمثابة الفعل غير التعبيري لهذه الجملة. هذه الثقة تجعل المخاطب يعتبر مثل هذه الجملة مناسبة وأن يكون قادراً على اتخاذ قرار، على سبيل المثال، لأخذ كتابه إلى الكلية غداً وتسليمه إلى راوي الجملة ٣١٠ يسمى هذا الإجراء ما بعد تعبير الجملة ٣١٠ (الصفوي، ٣٠٥: ١٣٩١).

لم يقدم أوستن بنفسه الشكل الكامل لنظرية تحليل الخطاب، كان عمله في النهاية عبارة عن سلسلة من المحاضرات التي أُلقيت في عام ١٩٩٥ في جامعة هارفارد وبعد وفاته نُشر تحت عنوان "كيف تصنع شيئاً بالكلمات". كان قد حاضر في السابق عن نفس الموضوع في جامعة أكسفورد لعدة سنوات وكتب أوراقاً حول هذا الموضوع حوالي عام ١٩٤٠. لكن من خلال محاضراته في جامعة هارفارد، لم يتم مراجعة ونشر أي مخطوطة، لذلك لا ينبغي أن يكون مفاجئاً أنه لا يوجد إجماع نهائي على نظريته في تحليل الخطاب. في الواقع، ليس من الواضح ما إذا كان أوستن قد حاول صياغة نظرية تحليل الخطاب. السمة التالية لأوستن هي السمة التي يعتبرها صريحة وموجزة، وهذه السمة، من حيث المبدأ، هذه الميزة صحيحة بشكل أساسي لكل من بيانات التقرير والبيانات غير التقريرية. ويكفي أن نقول هنا أن الكلام الصريح هو الذي تحتوي كتابته على كلمة معينة، وهذه الكلمة تشير صراحة إلى فعل شيء. لا بدّ لنا من دراسة هذا التعريف بمزيد من التفصيل من عدة جوانب.

يتمّ تقديم هذا التعريف بطريقة يجب أن تكون أوسع بكثير من أمثلة أوستن. ولكن يجب أن يكون هناك حدّ لذلك. بالطبع، تتناسب جميع أمثلة أوستن مع هذا التعريف، وهي تعمل مع جميع أتباع أوستن على تصريحات صريحة. في الواقع، كل هذه الأمثلة هي أمثلة على البيانات غير التقريرية. بالطبع، كل أمثلة أوستن تتسجم مع هذا التعريف، وهي تعمل مع

جميع أتباع أوستن على تصريحات صريحة، في الواقع، كل هذه الأمثلة هي أمثلة للبيانات غير التقريرية. تحتوي هذه الأنواع من الجمل على ما يسمى بصيغة الفعل، والتي يشير حدوثها بالنسبة للشخص الأول في صيغة المضارع المفرد في صيغة "أعدك" إلى فعل شيء ما. هذا ما يعطيه المتحدث للمستمع. بالطبع يمكننا أن نعد المخاطب بفعل شيء ما دون استخدام مثل هذا الفعل في كلمتنا. على سبيل المثال، يمكن استخدام الجملة ٤ والوعد بها بمساعدة:

٣ أعدك أن أعطيك خمس جنهيات.

٤ سأعطيك خمس جنهيات

يسمي أوستن هذه المجموعة من الجمل موجزة، أي ضمناً، وهي ضمنية بحكم التعريف لأنها لا تشير صراحة إلى فعل شيء ما بشكل صريح. وتجدر الإشارة إلى أن مناقشة تحليلات تقريرية وغير تقريرية، سواء كانت صريحة أو ضمنية، تدور بشكل عام حول الأجزاء، وليس الجمل بكاملها. وتجدر الإشارة إلى أنه عندما يستخدم اللغويون مصطلح "جملة تحليلية"، فإنهم يقصدون جملة مثل ٣، والتي، نظراً لوجود فعل تحليلي، عندما يتم إنتاجها كجزء من الكلام، فهي جزء غير تقريرية وصريح من الكلام (لاينز، ٣٤٠: ١٣٩١).

بالرغم من أن معظم تحليلات الخطاب يجب اعتبارها ثقافياً، إلا أنه يجب الاعتراف بأن بعضها علمي حقاً و صحيح، بما في ذلك التحليلات الخطابية في الأخبار و التساؤلات وخلق الإقناع. لأسباب فلسفية، يُعتقد أن هذه الفئات الثلاثة من الإجراءات غير التعبيرية ليست علمية فحسب، بل إنها أساسية أيضاً. أساسية من ناحيتين، أولاً لأنه لا يمكن لأي مجتمع بشري أن يعيش بدون هذه الأنواع الثلاثة من التحليل الخطابى، وثانياً لأن الغالبية العظمى من الأفعال غير التعبيرية ملزمة ثقافياً أدناه. وقد صنف فئة من هذه الأنواع الثلاثة من التحليل الخطابى. على سبيل المثال، كما قلنا من قبل، يعتبر القسم فعلاً مرتبطاً ثقافياً، ولكن عندما نقسم للتأكيد على حقيقة ما نقوله، فإننا في الأساس، نتحدث عن الأخبار وهو أمر أساسي وعلمي من نوعه؛ نحن لسنا لمناقشة البيانات الأساسية وغير الأساسية هنا والعلاقة بينهما، على الرغم من أننا يجب أن نؤكد أنه حتى لو كانت هذه الأنواع الثلاثة من البيانات هي أخبار وأسئلة وإقناعات. ولكي تكون علمية، يختلف استخدامها من مجتمع إلى مجتمع.

يمكن اعتبار إحدى أبعاد هذا التنوع الثقافي أن يكون مهذباً. في كل المجتمعات البشرية، من الوقاحة التحدث مع بعضنا البعض دون إذن، ولهذا السبب، فإن ملاحظة الدور في الحديث يعتبر نوعاً من اللباقة و التأدّب. في بعض المجتمعات، يعتبر الإبلاغ المباشر عن بعض الأخبار أو الطلب الصريح وقحاً؛ على سبيل المثال، افترض أنك تقول: أعطني سكرّاً ! بدلاً من أن تقول: هل بإمكانك أن تعطيني السكر؟ نستخدم العبارة: أعطني السكر مباشرةً، هذا النوع من الكلام يسمى الكلام غير المباشر. ومع ذلك، فإن كونك مهذباً هو مجرد بُعد واحد من أبعاد التنوع الثقافي، وقد رأينا أنه يمكن أن يلعب دوراً في اختيار خطاب أساسي. لكن نفس الأدب، الذي يسري في جميع المجتمعات البشرية ويمكن اعتباره علمياً بالمعنى العام للأدب، لا يتجلى بنفس الطريقة في جميع المجتمعات. لذلك، يجب أن نكون حريصين على عدم تعميم تجربتنا الفردية في شكل مجتمع معين بأي شكل من الأشكال، وعدم افتراض أن ما نقوله ينطبق على جميع المجتمعات البشرية. يجب أن نتذكر هذا دائماً. لمزيد من المناقشة والمزيد من المعلومات التفصيلية، خاصة حول الأدب والعوامل الأخرى التي تدخل في تنظيم السلوكيات اللغوية في الثقافات المختلفة، يمكننا الرجوع إلى الأعمال الحديثة في مجال علم الاجتماع اللغوي والبراغماتية (المصدر نفسه: ٣٦٠).

يضع الجمل التي درسها هذا الفيلسوف في سياق جمل الأخبار من حيث القواعد، لكنها ليست محددة، فهي تعبر عن تحليل خطابي يعتبر أوسن جميع الجمل التي في بدايتها: أعدك أن... تعبيرية؛ كما يوفّر قائمة من الأفعال مثل الاعتذار والشكر واللوم والقبول والتهنئة و ما إلى ذلك، وبالتالي، فإنّ أيّ جملة تتضمن في بدايتها: «لا، أنا...» وبصيغة الماضي البسيط ستكون تعبيرية. واستكمالاً لعمله، صنف الجمل التعبيرية إلى فئتين، صريحة وضمنية، لا تشمل الفئة الثانية الكلمات التي تدلّ على الفعل.

وبالتالي فإنّ جملة: «الجاموس في المزرعة» قد تكون أو لا تكون تحذيراً، وقد تكون جملة: «أنا أتى هناك وعداً وقد لا تكون، هذا يميّز بين الفعل اللفظي و الفعل العاطفي. يشمل الفعل اللفظي الموضوع. بينما في سياق الفعل العاطفي، نستخدم كلمة لغرض معين، مثل الإجابة على سؤال أو التعليق أو التحذير أو غير ذلك. أدّى ذلك إلى قيام أوسن وآخرين

بفحص الفعل اللفظي، أي لتصنيف الأقوال وفقاً للوعود والتحذيرات وما إلى ذلك. في الوقت نفسه، أدرك حقيقة أنّ إصدار الجمل الإخبارية هو مجرد نوع من الفعل اللفظي (بالم، ١٣٩١: ٢٣٤).

### ٣. السياق أو النسيج

منذ العصور القديمة، كانت هناك اتجاهات مختلفة حول اللغة وبعد ذلك تمّ العثور على حلول مختلفة للعثور على معناها. إن إحدى هذه الطرق الفعالة لفهم معنى العبارات اللغوية أو أجزاء الكلام هي نسيج الكلام، الذي نراه أيضاً في التراث الأدبي للإسلام؛ شيوخ مثل حازم قرطاجني وسيبويه وابن جني وغيرهم، هم رواد في هذا المجال. هناك نوعان من النسيج: النسيج اللغوي، الذي يتكون من مكونات صوتية ومعجمية وصرفية ونحوية موجودة في النصوص القديمة مع عناوين مثل السياق والتماثل المعجمي والنظم؛ والسياق غير اللغوي أو سياق الموقف، والذي يتضمن فضاء البناء وتلقى الكلام ونقله والعناصر المتضمنة والتي أشار إليها علماء اللغة القدامى بعناوين مثل الحال و المقام. كل من السياقات اللغوية وغير اللغوية فعالة في فهم المعنى، على سبيل المثال، تتكون عبارة "الجو بارد" من كلمتين ذات عبء دلالي محدد وعلاقة لغوية أو نحوية محددة بين الكلمات. في هذه العبارة، ينقل المتحدث الجو في شكل جملة خبرية إلى المستمع، والآن يمكن إجراء تفسيرات مختلفة لهذه العبارة، إذا كانت الجملة من لغة الشخص الذي سافر لمسافة طويلة في الجوّ البارد؛ قد يقصد تشغيل الموقد أو إحضار مشروب ساخن، ولكن إذا قالت الأم هذه لطفلها، فقد يعني ذلك أنّ الوقت غير مناسب للخروج واللعب، وقد تصاب بالزكام. لذلك، تتغير الأغراض الفرعية لخطاب الخبري حسب المتحدث والمستمع والمكان والزمان. "النسيج هو أحد السياقات المؤثرة في معنى الخطاب وهو نوعان: أولاً، السياق اللغوي الذي يؤكّد أنّ الكلمة وحدها لا قيمة لها وأنّ جمالها سيكون في ترتيبها وعدمه؛ والثاني هو سياق الموقف، الذي ينشأ من ارتباط التركيب اللغوي بالموقف الذي يحدث فيه (خويلد، ٢٠١٣: ١).

### ١.٣ السياق الثقافي والظرفي

غالباً ما يُنظر إلى السياق تحت عنوانين منفصلين: السياق الثقافي والسياسي الظرفية. والسياسي الثقافي الذي يشمل التقاليد والعادات ومجتمعات الخطاب والسياسي التاريخي ومجموعات معلومات المشاركين (والتي، بالطبع، قد تكون أحادية الثقافة ومتعددة الثقافات) الثقافة، مثل المواقف، يتغير باستمرار، وغالباً ما تكون عناصره الظرفية والثقافية متشابكة لدرجة يصعب معها الفصل بينهما. بشكل عام، ينصب تركيز سياق الظرفية على العناصر المختلفة المشاركة في الإنتاج المباشر للمعاني في نمط علائقي معين. على سبيل المثال، في حالة الأدب، تعتبر طريقة الاحترام (لغويًا أو غير ذلك) وقواعد من يجب احترامها جزءاً من السياق الثقافي. لكن خلال محادثة معينة، فإن علاقات القوة بين المشاركين وما إذا كانت هذه العلاقات تلي التوقعات الاجتماعية أم لا هي جزء من سياق الموقف (بلور، ١٣٩٠: ٦١).

### ٢.٣ السياق أو التسيج العاطفي

السياق العاطفي هو خلق فعل عاطفي في المستمع، أي أنه خطاب يعبر عن وجهة النظر النفسية للمتحدث، والتي يتم التعبير عنها في المتعة أو الندم أو الاهتمام أو الكراهية. "في فعل الكلام هذا، لا يوجد تكييف للعالم والعقل. مثل هذه الأعمال ينظر إليها في الاعتذار واللوم والتهاني والثناء والشكر" (حسيني معصوم ورافر، ١٣٩٤: ٧١). على هذا، يمكن القول أن السياق العاطفي مرتبط بطريقة ما بالأغراض الثانوية لخطاب خبري. يقال إن الخبر صحيح بطبيعته وكذب ويمكن إثباته أو نقضه؛ أغراض مثل: الاسترحام والتعبير عن الفرح والسعادة، والتعبير عن الحزن والتعاسة والتعبير عن الضعف وعدم القدرة واللوم وما إلى ذلك والتي تم تناولها في علم الدلالات والبلاغة.

في تعريف أبسط، يوضح السياق العاطفي شدة وضعف الأفعال، من هذا المنطلق، أن الأفعال مصحوبة بتأكيد أو مبالغة أو تكون معتدلة (مختار عمر ١٩٩٨: ٧٠). وبالتالي، فإن السياق العاطفي يحدد القوة أو الضعف في الفعل أو الاسم. على الرغم من أن الكلمتين لهما نفس المعنى بشكل أساسي، إلا أن معاني الكلمتين مختلفتان في الواقع، مثل عملي الاغتيال

والقتل، هاتان الكلمتان تتناسبان مع قيمهما الاجتماعية، كما يختلف مستوى العاطفة والفعل فيهما. الأولى تدلّ على أنّ الشخص المقتول له مكانة اجتماعية أعلى وأتّه اغتيالاً لدوافع سياسية. والثانية تشير إلى القتل بطريقة وحشية. في حين أنّ آلات اغتيال كليهما مختلفة. وفي الأخير ليس للضحية (بالضرورة) مكانة اجتماعية، لكي نُوضّح الأمر، نقدّم مثلاً بسيطاً من اللّغة الفارسيّة. مصدرا الحب والعاطفة يعينان بعضهما البعض إلى حد ما. هذا هو، كلاهما يظهر رغبة. لكن العبء الدلالي للثنتين ليس هو نفسه عاطفياً. فالرغبة أكثر سخونة في منبع الحبّ، وفعلها العاطفي أقرب إلى العشق، بينما الإهتمام أقل تأثيراً عاطفياً. الفرق الدلالي بين هاتين الكلمتين هو شيء مرتبط بالشعور البشري والعاطفة، وهذا الاختلاف في الواقع، هو السّياق العاطفي، كسطح يتجاوز المعنى الظاهر، يعطي عمقاً للعبء الدلالي للكلمة.

من ناحية أخرى، يرتبط السّياق العاطفي للكلمة ارتباطاً وثيقاً بأنواع أخرى من السياقات اللغوية والاجتماعية والظرفية والثّقافية. بعبارة أخرى، يشارك السّياق اللّغوي والإجتماعي والظرفي والثّقافي أيضاً في معنى الكلمة على سبيل المثال، فإن الفعل العاطفي للمخاطب الناطق باللّغة العربية في مقارنة عيون الحبيب بعيون بقرة لا يماثل بأي حال من الأحوال، الفعل العاطفي للمخاطب الناطق باللّغة الفارسية. هذا ينقل تأثير السّياق العاطفي للسّياق الثّقافي والاجتماعي. من الواضح أنّ القارئ الناطق بالفارسيّة لا يحبّ تشبيه عيون الحبيب بعيون البقرة، بل يشبه عينيه بوردة نرجس نظراً لوجود حضوره القويّ في الشّعور الفارسي. يمكننا هنا أن نقول إنّ السّياق الثّقافي والاجتماعي متورّط في نوع ومقدار الفعل العاطفي للمخاطب تجاه الكلمات والتركيبات. لذلك، يختلف مفهوم الجمال وكيفية تكوينه بواسطة القارئ الناطق باللّغة الفارسيّة عن مفهوم القارئ الناطق بالعربية (تركاشوند، ١٣٩٤: ٣٠). الغرض من الفعل العاطفي هو التعبير عن الحالة العقلية التي شارك فيها الشخص. يعبر المتحدث عن مشاعره من خلال التهاني والاعتذار والامتنان والشكائم ونحو ذلك. في هذا القسم سندرس الرسالة ٦٢ من نهج البلاغة من ناحيتي وجهة نظر أوستين والتّسيح العاطفي:

### ٣.٣ تحليل الخطاب في رسالة ال ٦٢

«إلى أهل مصر مع مالك الأشتر -رحمه الله- لَمَّا وُلَّاهُ إِمَارَتَهُ» وهو مقتطف من كتاب الإمام علي (ع) لأهل مصر على يد مالك الأشتر النخعي بمجرد تركه الحكم هناك. نرى ابن أبي الحديد قائلاً: «إِنَّ الْإِمَامَ (ع) قَدْ صرَّحَ فِي رِسَالَتِهِ بِاسْمِ أَبِي بَكْرٍ، لَكِنَّ النَّاسَ فِيمَا بَعْدَ قَالُوا فَلَانَ بَدَلَ أَبِي بَكْرٍ كَمَا فَعَلُوا مِثْلَ ذَلِكَ فِي بَدَايَةِ الْخُطْبَةِ الشَّقْشَقِيَّةِ» (ابن أبي الحديد، ١٣٦٧: ١٤٨/٧) في ذلك الجزء يذكر قصته بعد الرسول الكريم (صلى الله عليه وآله وسلم) ويتم استخدام الفعل غير اللفظي هنا؛ لأنَّ تأثيره على المخاطب هو أنَّه حاكم مصر، كونه والي مصر مؤكَّد للمالك الأشتر ويعرف المستمع من هو معه إذا أمر المالك، فسيتم تنفيذه وبالتالي سينظر المخاطب (شعب مصر) إليه بعين الإعتبار من البداية ولن ينظر بعد ذلك إلى حقيقة أو زيف الخبر، لذلك، يمكن القول أن بداية الرسالة لها فعل غير تعبري أو تحليل الخطاب.

### ٤. النسيج العاطفي لرسالة ٦٢

«أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ -سُبْحَانَهُ- بَعَثَ مُحَمَّدًا -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ- نَذِيرًا لِلْعَالَمِينَ وَمُهَيِّمِنًا عَلَى الْمُرْسَلِينَ -فَلَمَّا مَضَى -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ- تَنَازَعَ الْمُسْلِمُونَ الْأَمْرَ مِنْ بَعْدِهِ» (رسالة/٦٢) بعد الثناء على الرسول الكريم والصلاة والسلام على سيِّدنا الكريم، بعث الله محمدًا (صلى الله عليه وآله وسلم) لينذر العالمين (من عذاب الله وشهادة الأنبياء الذين بعثهم الله تعالى لفلاح الناس)؛ لما توفَّى الرسول الأعظم (ص) اشتبك المسلمون على الخلافة وتنازعوا فيها؛ حيث يقال إنَّ مُحَمَّدًا (ص) مبعوث من الله سبحانه، فعل غير لفظي؛ لأنَّ ما قاله الله تعالى قد ثبت للمخاطب وكأنَّه أخذ التزاماً منه أنَّه ثابت على هذا الإيمان ومن جهة أخرى يثق به أن بعثه محمد (ص) من عند الله. كلمة (مَضَى) يعنى موت ووفاة الرسول (ص) لها سياق عاطفي. بهذا البيان، يريد سماحته إحياء الحزن والأسى في قلب المخاطب.

«فَوَاللَّهِ مَا كَانَ يُلْقَى فِي رُوعِي وَلَا يَحْطُرُّ بِيَالِي -أَنَّ الْعَرَبَ تُزْعَجُ هَذَا الْأَمْرَ مِنْ بَعْدِهِ- صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ- عَنْ أَهْلِ بَيْتِهِ- وَلَا أَنَّهُمْ مُنْحَوَةٌ عَنِّي مِنْ بَعْدِهِ» (رسالة/٦٢) أقسم بالله ولم أنس

أنّ العرب سيسلمون الخلافة من أحد آل البيت إلى آخر، وليس أنهم سيمنعوني بعد ذلك من الخلافة (بكل الوسايا والصّراحة لتحديدي للخلافة في غدیر خم ومواضع أخرى)؛ الإمام (ع) يعرف الماضي والمستقبل، فهذه الجملة: «لم أسمح بتسليم الخلافة إلى شخص آخر»، فهذا يدلّ على أنّه لم يؤمن أحد بالتصرف بما يخالف وعد النبي، فما يفعله أصحاب النبي الكريم، يعود هذا الجزء إلى يوم غدیر خم، ذلك اليوم الذي أمر فيه الله تعالى النبي بأن يجعل علي بن أبي طالب علامة للأمة لاتباعه، وذلك اليوم الذي أكمل فيه الله الدين وأتم نعمته للأمة ورضي بدين الإسلام لهم (ري شهري، ١٦١: ١٣٩٠).

منع الإمام علي (ع) من الخلافة فعل غير تعبيره وهدف الإمام (ع) ليس مجرد إخبار الحدث؛ من ناحية، يأسف لأنه لم يخطر بباله حتى أنّ أمة الرسول تصرفت بهذه الطريقة. من ناحية أخرى، يجعل المخاطب يعتقد أنه قد يتعلم درساً من هذا الفعل غير اللائق وهو نقض العهد. ولا يتابعها من الآن فصاعداً، لتحقيق هدفه، استخدم الإمام كلمة «روع» التي تعني القلب لإضافة عبء عاطفي على الجملة، بعبارة أخرى، استخدمها في سياق عاطفي.

«فما راعني إلا إتيال الناس على فلان يبايعونه، فأمسكت يدي حتى رأيت رجعة الناس قد رجعت عن الإسلام، يدعون إلى محق دين محمد -صلى الله عليه وآله فخشيت إن لم أنصر الإسلام وأهله، أن أرى فيه تلماً وهدماً تكون المصيبة به علي أعظم من قوت ولايتكم التي إنما هي متاع أيام قلائل يزول منها ما كان - كما يزول - السراب وكما يتفشع السحاب: فنهضت في تلك الأحداث حتى زاح الباطل وزهق وأطمأنّ الدين وتنهت». (رسالة/٦٢) إنّ منع الإمام من الخلافة والولاء للخلفاء الذين تسلّموا ظلماً شؤون الحكومة يسمى تحليل الخطاب أو فعل غير تعبيرى؛ ينقل الإمام (ع) حزنه إلى المستمع بقوله إنّ الناس يندفعون لمن لا يستحق البيعة ويؤثر على المخاطب. كلمة الخشية تعني الخوف نوع من السياق العاطفي، والخوف يعني القلق من عدم مساعدة الآخرين وتدمير العديد من المبادئ وله معنى عاطفي.

«إني والله لو لقيتهم واحداً وهم طلاع الأرض كلّها ما باليت ولا استوحشت وإني من ضلّلتهم الذي هم فيه والهدى الذي أنا عليه -لعلّي بصيره من نفسي ويقين من ربي» (رسالة/٦٢) حيث قال إنّ أقسم بالله أنه إذا واجههم (معاوية وجنوده) لوحده وهم منتشرون

في أرجاء الأرض، فلا يخاف ولا يفرّ، فإنّه على بصيرة من ضلالتهم. حيث أنه قال فوالله إذا واجهتهم لوحدي وهو تحليل الخطاب؛ كلمة «واحدًا» يعنى لوحدي ومنفرداً وإنّه هو السياق العاطفي في الجملة يعنى أن يكون غير مصحوب وعاجز، والإمام بهذا التعبير يخلق في المخاطب اعتقاداً أنّه قام لله لوحده ولهذا يثير إحساساً بالفخر لدى المستمع، ويثبت للمتلقى صواب طريقه وخطأ خصمه.

«وإني إلى لقاء الله لمشتقاً ولحسن ثوابه لمبتظرٌ راجٍ ولكنني آسى أن يلي أمر هذه الأمة سفهاؤها وفجائرها فيتخذوا مال الله ذولاً وعبادة خولاً والصالحين حرباً والفاسقين حزباً» (رسالة/٦٢). في هذا الباب، يعبر الإمام عن صفات الحكام غير الأكفاء، يوبخ الناس بطريقة تسببت في هذه المصائب باختيارهم السيئ، ومن ناحية أخرى استعبد إحساسه بالحزن والأسى بكلمات «آسى»، «سفهاء»، «فجّار»، «العباد» ونحوها، وأغنى بذلك النسيج العاطفي للكلمة. «كأن عبارة لكّي آسى، أتت للإجابة على سؤال مقدر إذا شاركت أنت وهؤلاء في مثل هذه الأعمال فما الفرق بينك وبينهم كسفهاء الأمة (بني أمية)؟ فيجيب إجابة صريحة أنّه لا يخاف من محاربة الأعداء وقابلتهم بل يخاف على هدم الدين وشق عصا أمة محمد صلّى الله عليه وآله». (بحراني، د.ت: ٣٣٨/٥)

«فإنّ منهم الذي شرك فيكم الحرام وجلّد حدّاً في الإسلام وإنّ منهم من لم يُسلم حتّى رضخت له على الإسلام الرضائح، فلولا ذلك ما كثرت تأيبيكم وتأييكم وجمعكم وتحريضكم ولتركتكم إذ أبيئتم ووثيئتم» (رسالة/٦٢). في هذا الجزء، يتم استخدام الفعل، مما يعني أن المستمع يفهم أنه مقابل كل فعل خاطيء، يأتي وراءه عقاب وهو بحد ذاته فعل غير لفظي؛ لأنّه من سياق الكلمة، يُسمع التهديد وبعبارة أخرى، يؤثّر على المستمع في توحّي الحذر من الآن فصاعداً. «قصد الامام (ع) من أحد من بني أمية «منهم» مغيرة بن شعبة الذي شرب الخمر حين ولي كوفة زمن خلافة عمر وزاد على ركعات الصلوة ثم تقياً من شدتها فشهد عليه أناس فأجري عليه الحدّ» (بحراني، د.ت: ٣٣٩/٥)؛ ثم يذكر الإمام في هذا المقطع أن بعض الناس في ذلك الوقت كانوا بحاجة إلى وعود ومواهب للاستسلام وهو في حد ذاته يعني الإقناع كمفهوم عاطفي.

«أَلَا تَرَوْنَ إِلَىٰ أَطْرَافِكُمْ قَدْ انْقَصَتْ وَإِلَىٰ أَمْصَارِكُمْ قَدْ افْتَتَحَتْ وَإِلَىٰ مَمَالِكِكُمْ تُرَوَىٰ وَإِلَىٰ بِلَادِكُمْ تُعْزَىٰ؟ انْفِرُوا -رَحِمَكُمُ اللَّهُ- إِلَىٰ قِتَالِ عَدُوِّكُمْ وَلَا تَتَاقَلُوا إِلَىٰ الْأَرْضِ فَتُنْفَرُوا بِالْحَسَنِ وَتَبُوءُوا بِالذُّلِّ وَيَكُونَ نَصِيبِكُمُ الْأَخْسَسَ، إِنَّ أَخَا الْحَرْبِ الْأَرِقُّ وَمَنْ نَامَ لَمْ يُنَمَّ عَنْهُ وَالسَّلَامُ» (رسالة/٦٢). في هذا الخطاب المفتوح، يستخدم الإمام علي (ع) تقنية التوبيخ بأسلوب الاستفهام، ألا ترون أنّ حدود بلادكم تتقلص أكثر فأكثر يوماً؟ هل أصبحت بلادكم ساحات المعارك؟ من خلال لوم المستمع وتوبيخه ينوي التأثير على مشاعره وإعداده للجهاد وتحقيق هدفه بطريقة ما وهو إقناع المستمعين ساعياً إثارة غيرتهم وتمهيدهم للقتال أمام الأعداء فيستمر في التشجيع بطريقة أمرية وفي الختام، يذكره أنّ عدم الإصغاء إلى كلامه للحثّ على الجهاد سيؤدّي إلى إذلاله نهائياً.

## ٥. النتائج

يعدّ تحليل الخطاب وصفا صريحا ومنظما للوحدات اللغوية من خلال النصّ ويعتمد على دراسة بنية النصّ الداخلية أي المفردات والتعابير لكي يخلق بذلك تأثيرا انفعاليا مباشرا يعين على اقناع المتلقي، كما ساهم في تصعيد قوة الخطاب. فتحليل الخطاب يحاول للتعرف على الرسائل التي يود صاحب النصّ أن يرسلها، ويضعها في سياقها التاريخي والاجتماعي، وهو يضمّر في داخله هدفا أو أكثر، إذن، يساعد تحليل الخطاب على فكّ شفرة النصّ بالتعرف على ما وراءه من افتراضات أو ميول فكرية أو مفاهيم. تتضمن رسالة ٦٢ من نهج البلاغة أفعالا عاطفية مثل التوبيخ والتشجيع والتعبير عن الندم وأحيانا الحزن والأسى والتي تنشأ نتيجة للسياق العاطفي للرسالة، أنّه استخدم الإمام (ع) للتعبير عن أهدافه من كلمات خاصة مثل القلب، الخوف والمصائب والقتل و... لإقناع المستمع ولكي يبادر إلى أنّ التفكير في المضمون الداخلي للخطاب له رسالة أخرى. وهي استخدام خطاب السياق العاطفي في مسألة الحكم الديني بمنتهى الدقة في نهج البلاغة، مما يؤكّد توافق هذا النوع من الخطاب في النصوص الدينية والمقدسة. وبناءً على هذه النتائج يمكن أن نضيف أنّ نظرية العمل فعّالة في تحليل رسالة نهج البلاغة والسياق العاطفي متجذر في معنى تحليل الخطاب والوضع المستخدم فيها وقد تمّ استخدامه بشكل فعال في رسالة ال ٦٢ من نهج البلاغة.

## المصادر والمراجع

### الكتب

#### القرآن الكريم

- ابن أبي الحديد، فخر الدين أبو حامد عبد الحميد (١٣٦٧ش). **جلوه تاريخ در شرح نهج البلاغة ابن أبي الحديد**، المجلد السابع، ترجمه محمود مهدي دامغاني، الطبعة الأولى، طهران: ني.
- ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم (د.ت). **لسان العرب**، المجلد الأول، بيروت: دار لسان العرب.
- بلمر، فرانك (١٣٨٤ش). **نگاهی تازه به معنی شناسی**، الطبعة الرابعة، ترجمة: كوروش الصفوي، طهران: النشر العلمي.
- (١٣٩١ش). **آشنایی با زبان شناسی در مطالعات ادب فارسی**، الطبعة الأولى، طهران: النشر العلمي.
- (١٣٩١ش). **نگاهی تازه به معنی شناسی**، الطبعة السادسة، ترجمة: كوروش صفوي، طهران: النشر العلمي.
- بحراني، ابن ميثم (د.ت). **شرح نهج البلاغة**، مشهد: بنياد پژوهش های اسلامي آستان قدس رضوي.
- بلور، ميريل - بلور توماس (١٣٩٠ش). **مقدمه ای بر روند تحليل گفتمان انتقادی**، الطبعة الأولى، ترجمه علي رحيمي والأمير حسين شاه بالا، طهران: نشر جنكل (جاودانه).
- ري شهري، محمد (١٣٩٠ش). **گزیده دانش نامه اميرالمؤمنين**، ترجمة عبد الهادي سعودي - مهدي مهريزي، ملخص: مهدي غلامعلي، الطبعة الرابعة، قم: مؤسسة دار الحديث للنشر.
- سياح، أحمد (١٣٧٨ش). **فرهنگ عربي به فارسی**، الطبعة الثالثة، طهران: منشورات الإسلام.
- سيدرضی، محمد بن الحسين (١٣٨٨ش). **نهج البلاغة**، الطبعة الثالثة، ترجمة: محمد مهدي جعفري.
- الصفوي، كوروش (١٣٧٩ش). **درآمدی بر معنی شناسی**، الطبعة الأولى، طهران: سورة مهر.
- عبد المطلب، محمد (١٩٩٤م). **البلاغة والأسلوبية**، الطبعة الأولى، بيروت - لبنان: الشركة المصرية العالمية للنشر.
- الغدامي، عبد الله (١٩٨٨م). **الخطیبة والتكفير من النبوية إلى التشريعية نظرية وتطبيق**، الطبعة الرابعة، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- فيض الاسلام، سيد علي نقی (١٣٧١ش). **ترجمة وشرح نهج البلاغة**. طهران: مؤسسة الفقيه للطباعة والنشر.
- مختار عمر، احمد (١٩٨٨م). **علم الدلالة**، مترجم: سيد حسين سيدی، الطبعة ٧، القاهرة: عالم الكتب.
- وهبة، مجدي - المهندس كامل (١٩٨٤م). **معجم المصطلحات في اللغة والأدب**، بيروت: مكتبة لبنان.

## المقالات

ترکاشوند، فرشید (۱۳۹۴ش). «تحليل کارکرد بافت وگفتمان عاطفی در درک متون ادبی (مطالعه موردی آثار جبران خلیل جبران)»، لسان مبین، شماره ۲۱، صص ۲۳-۴۳.

حسینی معصوم، سید محمد و عبدالله رادمرد (۱۳۹۴ش). «تأثیر بافت زمانی و مکانی بر تحلیل کنش گفتار؛ مقایسه فراوانی انواع کنش های گفتار در سوره های مکی ومدنی قرآن کریم»، جستارهای زبانی، شماره ۳ (پیاپی ۲۴)، صص ۶۵-۹۲.

دي بوجراندي، روبرت (۱۹۹۸م). النص والخطاب والإجراء، ترجمة تمام حسان، الطبعة الأولى: عالم الكتب.

رشید، بند حدو (۱۹۹۴م). العلاقة بين القارئ والنص في التفكير الأدبي المعاصر، مجلة عالم الفكر، المجلد: ۲۳، العددان الأول والثاني، صص ۴۷۱-۴۹۴.

قبري، حميد و نورالدين پروين (۱۳۹۶ش). «بررسی رابطه بافت متن وموقعیت در خطبه های نهج البلاغه از دیدگاه تحلیل گفتمان ادبی (مطالعه موردی جنگ صفین)»، مطالعات ادبی متون اسلامی، سال دوم، شماره ۳ (پیاپی ۷)، صص ۵۴-۳۳.

مسبوق، مهدي و رسول فتحي مظفري (۱۳۹۶ش). «نگرشی نو بر کارکردشناسی بافت زبانی در فهم وانتقال مضامين نهج البلاغة»، فصلنامه علوم حدیث، سال ۲۲، شماره ۲ (پیاپی ۸۴)، صص ۵۰-۲۷.

موسوي نفروئي، سيد محمد؛ احمد زارع زرديني؛ حسن زارعي محمود آبادي وفاطمة اثني عشري (۱۳۹۹). «تحليل الخطاب بالنقد في الرسالة ۶ في نهج البلاغه من خلال نمذجة طريقة فيركلوف»، فصلنامه دراسات حديثة في نهج البلاغة، سال ۳، شماره ۲ (پیاپی ۶)، صص ۶۲-۴۹.

## الرسائل

عبدي ياش، سميرا (۱۳۹۱ش). الدنيا في خطب نهج البلاغة دراسة في تحليل الخطاب، پایان نامه کارشناسی ارشد، دانشگاه الزهراء.

## Sources and references

The Holy Quran

----- (2013) A New Look at Semantics, The Third Edition, translated by Cyrus the Safavid, Tehran: Scientific Publishing. [In Persian].

----- (2013) Introduction to Linguistics in Persian Literature Studies, First Edition, Tehran: Scientific Publishing. [In Persian].

- Abdi Yash, Samira (2012). "The world in the sermon of Nahj al-Balaghah, a study in the analysis of speech", Master's thesis, Al-Zahra University. [In Arabic].
- Abdul Muttalib, Muhammad (1994). Rhetoric and style, first edition, Egyptian International Company for publishing. [In Arabic].
- Al-Ghazami, Abdullah (1988) Sin and Atonement from Structural to Anatomical Theory and Application, Fourth Edition, Cairo: The Egyptian General Book Authority. [In Arabic].
- Bahrani, Ibn Maysam (No date). Explanation of Nahj al-Balaghah, Mashhad: Astan Quds Razavi Islamic Research Foundation. [In Persian].
- Bulloor, Meryl - Thomas buloor (2011). An Introduction to the Process of Critical Discourse Analysis, First Edition, translated by Ali Rahimi and Amir Hussein Shah Bala - Tehran - Jankal Publishing - javedaneh. [In Persian].
- De Bojrand, Robert (1998). Text and speech and performance, translated by all Hassan, first edition: the world of books. [In Arabic].
- Faiz al-Islam, Sayyid Ali Naqi (1993). Translation and explanation of rhetorical approach. Tehran: Al-Faqih Foundation for Printing and Publishing. [In Persian].
- Ghanbari, Hamid and Nouredin Parvin (2018). "Study of the relationship between the context of the text and the situation in the sermons of Nahj al-Balaghah from the perspective of literary discourse analysis (case study of the Sefin war)", Literary Studies of Islamic Texts, Second Year, No 3 (7), pp. 33-54. [In Persian].
- Hosseini Masoom, Seyed Mohammad and Abdullah Radmard (2015). "The effect of temporal and spatial context on speech action analysis; Comparison of the frequency of different types of speech actions in the Meccan and civil chapters of the Holy Quran ", Linguistic Essays, No. 3 (24), pp. 65-92. [In Persian].
- Ibn Abi Al-Hadid, Fakhruddin Abu Hamid Abdul Hamid (1989). Manifestation of history in the explanation of Nahj al-Balaghah by Ibn Abi Al-Hadid, volume 7, translated by Mahmoud Mahdavi Damghani, first edition, Tehran: Ney. [In Persian].
- Ibn Manzoor, Jamal al-Din Muhammad ibn Makram (No date). The language of the Arabs, the first volume, Beirut: Dar the language of the Arabs. [In Arabic].
- Masbouq, Mehdi and Rasool Fathi Mozaffari (2018). "A New Perspective on the Functionality of Linguistic Texture in Understanding and Transmitting the Themes of Nahj al-Balaghah", Quarterly Journal of Hadith Sciences, Volume 22, Number 2 (84), pp. 27-50. [In Persian].
- Mousavi Befroui, Seyed Mohammad; Ahmad Zare Zardini; Hassan Zarei Mahmoud Abadi and Fatima esna ashari (2021). "Analysis of the speech with criticism in the treatise 6 in the approach of rhetoric from the point of view of Firkloff",

- Quarterly Journal of Hadith Studies in the approach of rhetoric, Volume 3, Number 2 (6), pp. 49-62. [In Persian].
- Mukhtar Omar, Ahmad (1988). Semantics, translated by: Seyyed Hossein Seydi, 7th edition, Cairo: The World of Books. [In Arabic].
- Pallmer, Frank (2006). A New Look at Semantics, Fourth Edition, translated by Kouros Al-Safawi, Tehran: Scientific Publishing. [In Persian].
- Rashid, Haddou Band (1994). The relationship between the reader and the text in contemporary literary contemplation, Journal of the World of Thought, Volume : 23, the first and second numbers, pp. 471-494. [In Arabic].
- Ray Shahri, Mohammad (2012). Excerpts from the Amir al-Mo'menin encyclopedia, translated by Abd al-Hadi Saudi - Mahdi Mehrizi, abbreviated: Mehdi Gholam Ali, fourth edition, Qom: Dar al-Hadith Foundation for publishing. [In Persian].
- Safavi, korosh (2001). An Introduction to Semantics, First Edition, Tehran: Surah Mehr. [In Persian].
- Saied razi, Mohammad EbN al-hoseen (2010). Nahj al-Balaghah, the third edition, translated by Muhammad Mahdi Ja'fari. [In Persian].
- Sayyah, Ahmad (2000). Arabic to Persian Culture, Third Edition, Tehran: Islamic Publications. [In Persian].
- Torkashvand, Farshid (2015). "Analysis of the Function of Emotional Texture and Discourse in Understanding Literary Texts (A Case Study of Gibran Khalil Gibran's Works)", Lesan Mobin, No. 21, pp. 23-43. [In Persian].
- Wahbah, Majdi \_ kamel al-mohandes (1984). Dictionary of Terms in Language and Literature, Beirut: Lebanese Library. [In Arabic].

## بررسی بافت عاطفی نهج البلاغه بر اساس نظریه تحلیل گفتمان جان آستین مطالعه موردی نامه ۶۲

جواد خانلری\*

ابراهیم نامداری\*\*

### چکیده

کارگفت بر آن است تا ثابت کند که صدق و کذب بسیاری از جمله‌های خبری قابل تعیین نیست؛ بلکه کاری که چنین جملاتی می‌توانند انجام دهند مطرح است. به اعتقاد آستین تولید یک کارگفت نیازمند گوینده‌ای است که باره گفتارهایی را تولید کند که کنش بیانی نام دارد و بر مخاطب تأثیر می‌گذارد؛ این تأثیر همان کنش غیربیانی است، کارگفت نیز به همین تأثیر یعنی کنش غیر بیانی باز می‌گردد، واکنش مخاطب نسبت به کنش غیربیانی، کنش پس بیانی است. مطالعه حاضر با هدف بررسی کارگفت بافت عاطفی در نهج البلاغه صورت گرفته است تا بدانیم آیا نظریه کارگفت برای فهم بهتر نامه ۶۲ امیرالمؤمنین کارایی دارد؟ و این که بافت عاطفی در گفته‌های آن حضرت چه جایگاهی دارد؟ یافته‌ها حاکی از آن است که در نهج البلاغه از طریق کارگفت که همان کنش غیر بیانی است، می‌کوشد تا مفاهیم را به مخاطب منتقل کند. در این مقاله کوشیده شده تا با روش تحلیلی توصیفی و با تکیه بر علم معنی‌شناسی مشخصاً به بیان کارگفت بپردازد و سپس بافت عاطفی نامه را بیان کند و جملات به کار رفته در نهج البلاغه را در چارچوب نظریه گفته شده از دیدگاه آستین مورد بررسی قرار دهد.

**کلیدواژه‌ها:** تحلیل گفتمان، بافت، بافت عاطفی، نهج البلاغه.

\* استادیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه پیام نور، تهران، ایران (نویسنده مسئول)، khanlarix59@yahoo.com

\*\* دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه پیام نور، تهران، ایران، e.namdari@pnu.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۰/۰۹/۰۸، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۰/۱۲/۰۴





پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی  
پرتال جامع علوم انسانی